## Märchenorte, Märchenworte - Fotowettbewerb

### Site Navigation Text

|  |  |
| --- | --- |
| Landessprache | DE |
| ภาษา | Sprache |
| หน้าแรก | Startseite |
| คลังภาพ | Galerie |
| รางวัล | Preise |
|  | Nutzungsbestimmungen |
|  | Detailansicht |
| ค้นหา | Suche |
| แชร์ใน Facebook | Via Facebook teilen |
| แชร์ใน Twitter | Via Twitter teilen |
|  | Facebook Kommentare |
|  |  |

HOME

|  |  |
| --- | --- |
| Thai | Deutsch |
| ซินเดอเรลล่า, สโนไวท์, หนูน้อยหมวกแดง…  ... เธอรู้จักตัวละครเทพนิยายมีชื่อเสียงเหล่านี้แน่นอน  แต่เธอรู้หรือไม่ว่าตัวละครเหล่านี้มาจากไหน พวกเธอมีต้นกำเนิดมาจากหนังสือรวมเทพนิยายของสองพี่น้องยาโค๊ป และวิลเฮล์ม กริมม์ จากประเทศเยอรมนี หนังสือของพวกเขาจะมีอายุครบ 200 ปีในปีนี้ พวกเราอยากร่วมเฉลิมฉลองโอกาสนี้กับพวกเธอ จึงจัดการประกวดครั้งนี้ขึ้น  1.จินตนาการถึงสถานที่ในเทพนิยาย สถานที่ที่มีหน้าตาราวกับส่งตรงมาจากเทพนิยายนั้น…  2. ให้เธอสร้างสถานที่ที่ว่านี้ออกมาเป็นภาพ สามารถเป็นได้ทั้งภาพถ่าย ภาพปะติด หรือภาพวาด ปล่อยให้จินตนาการของเธอโลดแล่นไป  3. เงื่อนไขเดียวก็คือ ต้องติดโลโก้ das Märchen-goes-Facebook Logo (ภาพกบหน้าปราสาท) ลงบนภาพของเธอด้วย  4. อัพโหลดภาพของเธอเข้าไปในคลังภาพ เขียนชื่อสถานที่ในเทพนิยาย (ประเทศของเธอ) และคำในนิยายต่อท้าย ***„Mein Märchenort ist in ………… Mein liebstes deutsches Märchenwort ist ………..“***  5. ให้คะแนนภาพอื่น ๆ ที่เธอถูกใจ และเชิญชวนเพื่อนของเธอมาร่วมด้วย  สามารถดาวน์โหลดโลโก้ das Märchen-goes-Facebook Logo ได้ที่นี่ <ลิงก์สำหรับดาว์โหลด>  เข้าร่วม <ปุ่มใหญ่>  เธอสามารถชนะรางวัลเดินทางไปท่องเที่ยวที่ถนนเทพนิยาย “Märchenstraße” ประเทศเยอรมนี <ลิงก์ไปยังหน้ารางวัล> | **Aschenputtel, Schneewittchen, Rotkäppchen...**  ... Du kennst bestimmt diese berühmten Märchenfiguren!  Aber weißt du auch, woher sie kommen? Ihren Ursprung haben sie in der Märchensammlung der Brüder Jacob und Wilhelm Grimm aus Deutschland. Ihr Buch wird dieses Jahr 200 Jahre alt- Das wollen wir mit euch in diesem Wettbewerb feiern.  **1. Stell dir einen märchenhaften Ort vor - ein Ort , der aussieht als käme er direkt aus einem Märchen...**  **2. Kannst du ein Bild von diesem Ort machen? Es kann ein Foto sein, oder eine Collage, oder eine Zeichnung. Lass deiner Fantasie freien Lauf.**  **3. Die einzige Bedingung ist, dass das Märchen-goes-Facebook Logo (der Frosch vor dem Schloss) in deinem Bild auftaucht.**  **4. Lade das Bild in die Galerie hoch und schreibe noch Märchenort (dein Land) und dein Märchenwort dazu:**  ***„Mein Märchenort ist in ………… Mein liebstes deutsches Märchenwort ist ………..“***  **5. Bewerte andere Bilder, die du gut findest und lade Deine Freunde ein, auch mitzumachen.**  Hier gibt es das Märchen-goes-Facebook Logo zum Download <download link>  Mitmachen <big button>  Du kannst eine Reise zur “Märchenstraße” in Deutschland gewinnen!. <link to prize page> |

PRIZES

|  |  |
| --- | --- |
| Thai | Deutsch |
| รางวัลที่ 1 และ 2 ภาพสถาบันเกอเธ่ เกิททิงเงิน  ผู้ชนะจะได้เดินทางไปท่องเที่ยวที่ถนนเทพนิยาย “Märchenstraße” ประเทศเยอรมนีและได้เข้าเรียนหลักสูตรภาษาเยอรมันเร่งรัด ที่สถาบันเกอเธ่ เมืองเกิททิงเงิน เป็นเวลาหนึ่งเดือน รางวัลดังกล่าวรวมค่าเดินทาง ค่าที่พัก ค่าอาหาร ตลอดจน ค่าเล่าเรียนในหลักสูตรภาษา  ยังไม่ได้แปล | **Plätze 1 - 2**  IMAGE GI Göttingen  Die Gewinner reisen für einen Monat nach Deutschland an die Märchenstraße und nehmen am Goethe-Institut in Göttingen an einem Intensiv-Sprachkurs teil, der Preis beinhaltet Anreise, Unterkunft, Verpflegung sowie Sprachkursgebühr!  **Plätze 3 - 20**  Märchenhaft durchs Jahr! Mit den 12 besten Einsendungen gestalten wir einen schönen Kalender, der euch durch das Jahr 2013 begleiten wird. Die Top 20 Einsendungen bekommen einen Kalender geschickt. |

TERMS AND CONDITIONS

|  |  |
| --- | --- |
| Thai | Deutsch |
|  | § 1 Allgemeines  Der Ausrichter des Wettbewerbs ist das Goethe-Institut Indonesien mit Sitz in Jakarta (“Ausrichter”). Der Wettbewerb wird in keiner Weise von Facebook Inc. (“Facebook“) gesponsert, unterstützt oder administriert. Mit der Teilnahme am Wettbewerb werden Informationen an den Ausrichter übergeben, nicht an Facebook.  Die Teilnahme am Fotowettbewerb “Märchenorte, Märchenworte”unterliegt den vorliegenden Teilnahmebedingungen. Mit der Teilnahme am Fotowettbewerb erkennen die Teilnehmer die unter § 1 ff. aufgelisteten Teilnahmebedingungen als verbindlich an.  § 2 Teilnahmevoraussetzungen  1. „Fan” der vom Ausrichter administrierten Facebook-Seite “DE-Fans” werden  2. Hochladen eines Bildes inklusive einer Bildunterschrift unter Verwendung des Einsendeformulars der “Märchenorte, Märchenworte” Facebook-Applikation.    3. Einhalten des Einreichungszeitraums. Jeder teilnahmeberechtigte Vorschlag muss bis spätestens 24.00 Uhr des letzten Wettbewerbstags, Montag, 1. Oktober 2012, lokaler Zeit in Jakarta (UTC+7) (=Einsendeschluss) beim Ausrichter eingegangen sein. Pro Teilnehmer dürfen auch mehrere Fotos eingereicht werden.  § 3 Inhaltliche und technische Vorgaben  2. Der Ausrichter behält sich vor, Bilder mit sittenwidrigen, gesetzeswidrigen, kriminellen oder  sonstigen strafrechtlichen oder haftungsrechtlichen Inhalten, oder Bilder, die zur im Wettbewerb gestellten Aufgabe nicht passen, vom Wettbewerb auszuschließen.  3. Für die Bilderstellung können alle mit digitaler Bildaufnahmefunktion ausgestatteten Geräte wie z.B. Handys oder digitale Fotoapparate verwendet werden, auch digitalisierte Vorlagen oder digital erstellte Bilder sind erlaubt. Der Upload findet online über das Einsendeformular der “Märchenorte, Märchenworte” Facebook-Applikation statt. Ein Einsenden per E-Mail ist nicht möglich. Sobald das Bild unter den Einsendungen in der Foto-Galerie der “Märchenorte, Märchenworte” Facebook-Applikation erscheint, gilt das Foto als an den Veranstalter übergeben.  § 4 Bewertungsprozess und Ermittlung der Gewinner  Es werden insgesamt 20 Einreichungen (“Gewinner”) mit einem Preis geehrt. Die Bestimmung der Gewinner geschieht wie folgt:  1. Alle Einreichungen sind mit einem “Vote-Feature” versehen. Alle Teilnehmer dürfen innerhalb der Wettbewerbslaufzeit zum Bewerten der eigenen Einreichung aufrufen. Bewertungen sind auf ein Vote per Person beschränkt. Das Einsetzen von Scripts, Makros, Automatisierungs-Software oder andere Prozesse, die den Voting-Prozess manipulieren, sind nicht zulässig.  2. Innerhalb von fünf (5) Arbeitstagen nach Ende der Einreichungsphase prüfen Administratoren alle Einreichungen auf ihre Zulässigkeit. Unzulässige Einreichungen werden entfernt. Die Jury ermittelt die Gewinner aus den besten Einsendungen anhand der folgenden Kriterien (zusammen: “Bewertungskriterien”):  Kreativität, Bezug zur Aufgabenstellung, Popularität (Erfolg innerhalb des Community-Voting)  § 5 Gewinne  Die Gewinner werden schriftlich per Post oder E-Mail bis spätestens 15. Oktober 2012  benachrichtigt.  1. Platz: Reise nach Deutschland zu einem 1-monatigen Sprachkurs in Göttingen, inkl. Anreise, Unterkunft, Verpflegung und Sprachkursgebühr  2. Platz: Reise nach Deutschland zu einem 1-monatigen Sprachkurs in Göttingen, inkl. Anreise, Unterkunft, Verpflegung und Sprachkursgebühr  3. - 20. Platz: “Märchenorte, Märchenworte” Kalender für das Jahr 2013, mit den schönsten Motiven aus dem Wettbewerb  Kann ein Gewinner den Preis aus persönlichen oder anderen Gründen nicht annehmen, besteht kein Anspruch auf Ersatz oder Entschädigung.  § 6 Haftung    Für den Verlust oder die Unvollständigkeit der durch den Teilnehmer übermittelten Daten übernimmt der Ausrichter keinerlei Haftung, es sei denn, der Verlust oder die Unvollständigkeit beruhen auf vorsätzlichem oder grob fahrlässigem Verhalten des Ausrichter oder seiner Mitarbeiter. Dies gilt auch für die Bekanntmachung von Informationen durch Dritte aufgrund von technischen Fehlern bei der Datenübertragung und / oder unautorisiertem Zugriff.  § 7. Urheber- und Persönlichkeitsrechte  Die gewinnbenachrichtigten Teilnehmer räumen dem Ausrichter das räumlich und zeitlich  unbeschränkte, für sämtliche bekannten und unbekannten Nutzungsarten an dem von ihnen zum Zweck der Teilnahme am Wettbewerb eingesandten Bildern, sowie der Bildidee, soweit diese urheberrechtlich schutzfähig ist, ein. Hierzu zählt insbesondere das Recht zur Nutzung, d.h. das Recht, das eingesandte Bild sowie den dazugehörigen Text unverändert oder unter Bearbeitung oder Umgestaltung zu benutzen sowie Übersetzungen vorzunehmen. Ebenso zählen hierzu das Recht zur Vervielfältigung und Verbreitung des Bildes bzw. der Bildidee auf gedruckten sowie elektronischen/digitalen – auch interaktiven - Medien und Datenträgern, sowie das Recht der öffentlichen Zugänglichmachung im Internet und das Vorführungsrecht. Die Nutzungsrechtseinräumung erfolgt unentgeltlich. Der Ausrichter ist berechtigt, die vorstehend genannten Rechte Dritten einzuräumen. Die Teilnehmer versichern, dass die durch sie eingesandten Bilder, die Bildidee und die dazugehörigen Texte frei von Rechten Dritter, z.B. Urheberrechte, sonstige Leistungsschutzrechte Persönlichkeitsrechte, sind und sie frei über das Bild verfügen dürfen. Sie stellen den Ausrichter vorsorglich von allen Ansprüchen Dritter frei, die darauf beruhen, dass die vorstehende Zusicherung nicht zutrifft. Zu einer Nutzung der durch die Teilnehmer eingereichten Bilder ist der Ausrichter berechtigt, jedoch nicht verpflichtet. Der Ausrichter wird die Teilnehmer im Rahmen jeglicher Nutzungsformen namentlich nennen.  § 8 Datenschutz  Personenbezogene Daten werden unter Beachtung der Datenschutzgesetze verwendet. Der  Teilnehmer willigt ein, dass der Ausrichter seine personenbezogenen Daten ausschließlich zum Zweck des Gewinnspiels elektronisch erfasst und bearbeitet.    § 9 Wirksamkeit / geltendes Recht / Gerichtsstand  Sollten Teile oder einzelne Formulierungen dieser Teilnahmebedingungen unwirksam sein, bleiben die übrigen Teile in ihrem Inhalt und ihrer Gültigkeit davon unberührt. Die Änderung der  Teilnahmebedingungen bleibt vorbehalten. Unvorhergesehene Ereignisse, die die Durchführung des Wettbewerbs unmöglich machen, berechtigen den Ausrichter, die Durchführung abzusagen. Alle Ansprüche seitens der Teilnehmer sind ausgeschlossen. Für diese Teilnahmebedingungen gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Gerichtsstand ist München.  FORMULAR  Name E-Mail Adresse Bild hochladen (.jpg, .png, or .gif) Märchenort (Aus welchem Land sendest du uns dein Bild?) Märchenwort (Was ist dein liebstes deutsches Märchenwort?) Einreichen |